



1920

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Филиал федерального государственного бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Кубанский государственный университет»
в г. Славянске-на-Кубани

Факультет филологии, истории и обществознания
Кафедра русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

Т.А. Хагуров

«30» мая 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.01 ИНТЕРПРЕТАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ТЕКСТА

профилями подготовки)

Направленность (профиль): Русский язык, Английский язык

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2025

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация англоязычного текста» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки – Русский язык, Английский язык), утвержденным приказом Министерства образования и науки от 22.02.2018 г. № 125 и зарегистрированным в Министерстве юстиции РФ от 15.03.2018 г. (регистрационный № 50358).

Программу составила:

О.Н. Бакуменко, канд. филол. наук, доцент
кафедры русской и зарубежной филологии



Рабочая программа дисциплины «Интерпретация англоязычного текста» утверждена на заседании кафедры русской и зарубежной филологии протокол № 9 от «24» апреля 2025 г.

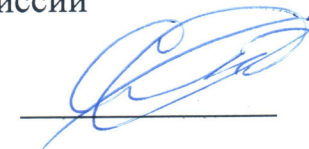
Заведующий кафедрой

Литус Е.В.



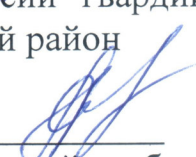
Утверждена на заседании учебно-методической комиссии
филиала протокол № 9 от «14» мая 2025 г.

Председатель УМК филиала Поздняков С.А.



Рецензенты:

 Городничая Т. В., директор МБОУ СОШ № 16 имени Героя России гвардии майора С. Г. Таранца г. Славянска-на-Кубани МО Славянский район

 Шкабарня И. А., зам. директора по учебно-воспитательной работе, учитель русского языка и литературы высшей категории МБОУ СОШ № 16 имени Героя России гвардии майора С. Г. Таранца г. Славянска-на-Кубани МО Славянский район

Оглавление

1	Цели и задачи освоения изучения дисциплины	4
1.1	Цель освоения дисциплины	4
1.2	Задачи дисциплины	4
1.3	Место дисциплины в структуре образовательной программы	4
1.4	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	5
2	Структура и содержание дисциплины	7
2.1	Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ	7
2.2	Содержание дисциплины	7
2.3	Содержание разделов (тем) дисциплины	8
2.3.1	Занятия лекционного типа	8
2.3.2	Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)	10
2.3.3	Примерная тематика курсовых работ (проектов)	11
2.4	Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	11
3	Образовательные технологии применяемые при освоении дисциплины (модуля)	13
4	Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	13
5	Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий	25
5.1	Учебная литература	25
5.2	Периодическая литература	25
5.3	Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы	25
6	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины(модуля)	27
7	Материально-техническое оснащение по дисциплине (модулю)	28

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины: формирование у обучающихся системы знаний, навыков и умений, связанных с художественным текстом как целостным структурно-смысловым речевым произведением с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики.

1.2 Задачи дисциплины

- способствовать выработке у будущего учителя иностранного языка умения вдумчивого прочтения художественного произведения, умения проникнуть в художественную ткань произведения, осмыслить идейную и эстетическую ценность прочитанного;
- прививать умение научно обоснованного толкования художественного текста, которое необходимо учителю иностранного языка, использующему в учебном процессе тексты, в том числе и художественные;
- обеспечить условия для активизации познавательной деятельности обучающихся и формирования опыта по составлению контрольно-измерительных материалов по английскому языку для определенного контингента;
- формировать культуроведческую осведомленность о социокультурном портрете представителей стран изучаемого языка, социокультурных нормативах речевого поведения в иноязычной среде;
- способствовать овладению техникой работы с основными типами справочной литературы (энциклопедические справочники и учебно-справочные издания), информационно-справочной литературой (включая файлы Интернета и электронно- справочную литературу).
- ознакомить обучающихся с основными понятиями, проблемами и базовой терминологией интерпретации текста.
- выработать навыки анализа языковых явлений в их реальном функционировании в художественном тексте для обеспечения углубленного его понимания и успешного декодирования всего объема содержащейся в нем информации.
- обеспечить условия для активизации познавательной деятельности обучающихся и формирования у них опыта самостоятельного комплексного интерпретации художественного текста.
- стимулировать самостоятельную деятельность по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Интерпретация англоязычного текста» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и является дисциплиной по выбору 4 (ДВ.4).

Для освоения дисциплины студенты используют знания, навыки и умения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «Иностранный язык», «Введение в языкознание», «Основы латинского языка», «Вводно-фонетический курс английского языка», «Теоретическая фонетика английского языка», «Лингвострановедение и страноведение Великобритании», «Лексикология английского языка», «Стилистика английского языка», «Методика обучения английскому языку», «Решение профессиональных задач (по профилям подготовки)», «История английского языка», «Теория перевода с английского языка на русский язык», «Основы лингвокультурологии», «Литература Великобритании».

Дисциплина «Интерпретация англоязычного текста» является предшествующей для изучения таких дисциплин как «Бизнес-курс английского языка», «Деловая коммуникация на английском языке», «Филологический анализ текста», «Актуальные проблемы современной лингвистики».

Кроме того, приобретенные студентами знания, умения и навыки будут способствовать более эффективному изучению дисциплин «Практический курс английского языка», «Теория языка», «Вопросы анализа художественного текста».

(английский язык)», а также успешному прохождению учебной и производственной практик.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора* достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности	
ИПК 3.1 Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении русскому языку и английскому языку; приемы мотивации школьников к учебной и учебно-исследовательской работе по русскому языку и английскому языку	Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении анализу англоязычного художественного текста; научные основы толкования художественного текста; знает английский язык на уровне, достаточном для такой деятельности. Умеет вдумчиво прочитывать художественные произведения, проникать в художественную ткань произведения, осмысливать идейную и эстетическую ценность прочитанного; находить и использует в учебном процессе необходимую Владеет навыками использования необходимой для саморазвития и взаимодействия информации о художественном тексте как целостном структурно-смысловом речевом произведении с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики.
ИПК 3.2 Умеет: организовывать различные виды деятельности обучающихся в образовательном процессе по русскому языку и английскому языку; применять приемы, направленные на поддержание познавательного интереса	Знает виды и формы деятельности обучающихся в образовательном процессе на уроках иностранного языка, при работе с художественным текстом; о социокультурном портрете представителей стран изучаемого языка, социокультурных нормативах речевого поведения в иноязычной среде; Умеет применять приемы, направленные на поддержание творческого и познавательного интереса, демонстрировать уважительное отношение к социокультурным традициям представителей стран изучаемого языка, Владеет методами и приемами организации различных видов деятельности на уроках английского языка с учетом всех уровней организации художественного текста; умениями применять приемы, направленные на поддержание познавательного интереса к изучению английского языка
ИПК 3.3 Владеет умениями по организации разных видов деятельности обучающихся	Знает принципы организации различных видов деятельности на уроках иностранного языка; семантику, структуру и прагматику художественного текста

при обучении русскому языку и английскому языку и приемами развития познавательного интереса.	Умеет адаптировать знания в области анализа художественного текста для решения образовательных задач в профессиональной сфере преподавания иностранного языка;
	Владеет навыками развития познавательного интереса учащихся средствами толкования художественного текста
ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы	
ИПК 5.1 Знает: компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды русского языка и английского языка, историческое и культурное своеобразие конкретного региона, где осуществляется образовательная деятельность	Знает особенности современной образовательной среды для изучения иностранных языков социального (реальная иноязычная среда), субъектного (субъекты образовательного процесса обучающийся и преподаватель), предметного (материалы и средства обучения) и технологического(технологии обучения и самостоятельной учебной деятельности) компонентов; основные компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды английского языка, языковое и культурное своеобразие конкретного региона, где осуществляется образовательная деятельность
	Умеет использовать компоненты образовательной среды, научно-исследовательский и научно-образовательный потенциал региона, возможности социокультурной среды региона на уроках и во внеклассной деятельности по иностранному языку; объяснить целевые установки включения объектов образовательной среды региона в процессе изучения иностранного языка
	Владеет навыками применения компонентов образовательной среды в проектировании образовательной программы
ИПК5.2 Умеет: обосновывать и включать разнообразные филологические объекты образовательную среду и процесс обучения русскому языку и английскому языку; использовать возможности социокультурной среды региона в целях достижения результатов обучения русскому языку и английскому языку.	Знает перечень и содержательные характеристики учебной документации по вопросам организации и реализации образовательного процесса (примерные программы, основные учебники по предмету); теорию и технологии учета возрастных особенностей студентов
	Умеет критически анализировать учебные материалы предметной области с точки зрения их научности, психолого-педагогической и методической целесообразности использования с учетом возрастных особенностей обучающихся
	Владеет навыками конструирования предметного содержания и адаптации его в соответствии с возрастными особенностями целевой аудитории
ИПК 5.3 Владеет умениями по проектированию элементов образовательной среды школьных русского языка и английского языка на основе учета возможностей	Знает приоритетные направления развития образовательной системы РФ, требования примерных образовательных программ по учебному предмету
	Умеет конструировать содержание обучения в соответствии с уровнем развития научного знания и формой обучения

конкретного региона.	Владеет навыками разработки рабочих программ по предмету на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечения ее реализации в соответствии с выбранной формой обучения
----------------------	---

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зач. ед. (108 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид работ		Всего часов	Форма обучения
			очная
			9 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):			
занятия лекционного типа		20	20
лабораторные занятия			
практические занятия		26	26
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:			
Курсовая работа (подготовка)		-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		34	34
Выполнение индивидуальных заданий		16	16
Реферат/эссе (подготовка)			-
Подготовка к текущему контролю		7,8	7,8
Контроль:			
Подготовка к экзамену			
Общая трудоёмкость	час.	108	108
	в том числе контактная работа	50,2	50,2
	зач. ед	3	3

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов					
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа	КСР, ИКР, контроль
			Л	ПЗ	ЛЗ	СР	
1	2	3	4	5	6	7	8
9 семестр							

1	Художественный текст как объект интерпретации. Признаки художественного текста. Анализ отрывков из художественных произведений.	8	2	2		4	
2	Категории художественного текста. Анализ отрывков из художественных произведений.	10	2	2		6	
3	Жанр и жанровая форма литературного произведения. Анализ отрывков из художественных произведений.	10	2	2		6	
4	Композиция произведения. Архитектоника текста. Анализ отрывков из художественных произведений.	10	2	2		6	
5	Функции языковых единиц в художественном тексте. Анализ отрывков из художественных произведений.	10	2	2		6	
6	Словесный образ. Образный строй текста. Анализ отрывков из художественных произведений.	10	2	2		6	
7	Структура повествования. Анализ отрывков из художественных произведений	10	2	2		6	
8	Художественное время и пространство. Анализ отрывков из художественных произведений.	12	2	4		6	
9	Способы выражения авторской позиции в художественном тексте: заглавие, ключевые слова, имя собственное, ремарки. Анализ отрывков из художественных произведений.	11,8	2	4		5,8	
10	Интертекстуальные связи литературного произведения. Анализ отрывков из художественных произведений.	12	2	4		6	
ИТОГО по разделам дисциплины		103,8	20	26		57,8	
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4					4
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2					0,2
Подготовка к текущему контролю							
Общая трудоемкость по дисциплине		108	20	26		57,8	4,2

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа

2.3 Содержание разделов дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
9 семестр			
1	Художественный	Понятие интерпретации текста. Задачи	У, Т

	текст как объект интерпретации. Признаки художественного текста.	интерпретации. Признаки художественного текста. Креативная природа художественного текста. Художественный текст как сложная по организации система. Целостность художественного текста. Взаимосвязь всех элементов текста. Межтекстовые связи. Имплицитность.	
2	Категории художественного текста	Категория связности. Категория проспекции и ретроспекции. Категория антропоцентричности. Категория локально-темпоральной отнесенности. Изучение примеров интерпретации отрывков их произведений. Интерпретация отрывков из художественных текстов. Концептуальность. Информативность. Категория целостности. Категория модальности	У, Т
3	Жанр и жанровая форма литературного произведения	Понятие жанра, жанровой формы. Жанровые признаки. Классификация жанров. Функциональная нагрузка жанровой формы. Жанрообразующие элементы в художественном тексте.	У, Т
4	Композиция произведения. Архитектоника текста.	Понятие композиции (архитектоники) художественного текста. Аспекты композиции. Основные виды членения текста. Когезия и когерентность текста. Семантическая композиция текста.	У, Т
5	Словесный образ. Образный строй текста	Система образных средств в тексте. Функции образных средств в тексте Система образов персонажей. «Образ» Автора в тексте.	У, Т
6	Структура повествования	Собственно авторское повествование (одноплановое и объективное). Формы речи персонажей, точки зрения персонажей: оптическая, сенсорная, оценочная, психологическая. Совмещение плана автора и плана персонажа.	У, Т
7	Художественное время и пространство	Системный характер художественного времени. Многомерность художественного времени. Непрерывность и дискретность художественного времени. Художественное время как единство конечного и бесконечного. Языковые средства репрезентации художественного времени. Характеристики художественного пространства. Взаимосвязь времени и пространства в художественном тексте. Методика описания пространств отношений в художественном тексте.	У, Т

8	Способы выражения авторской позиции в художественном тексте	Заглавие текста Ключевые слова в художественном тексте Имя собственное в художественном тексте Ремарки в тексте драмы	У, Т
---	---	--	------

Примечание: У – устный опрос, Т – тестирование

2.3.2 Занятия семинарского типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
9 семестр			
1	Художественный текст как объект интерпретации. Признаки художественного текста.	Понятие интерпретации текста. Задачи интерпретации. Признаки художественного текста. Креативная природа художественного текста. Художественный текст как сложная по организации система. Целостность художественного текста. Взаимосвязь всех элементов текста. Межтекстовые связи. Имплицитность.	ПР
2	Категории художественного текста	Категория связности. Категория проспекции и ретроспекции. Категория антропоцентричности. Категория локально-темпоральной отнесенности. Изучение примеров интерпретации отрывков их произведений. Интерпретация отрывков из художественных текстов. Концептуальность. Информативность. Категория целостности. Категория модальности	ПР
3	Жанр и жанровая форма литературного произведения	Понятие жанра, жанровой формы. Жанровые признаки. Классификация жанров. Функциональная нагрузка жанровой формы. Жанрообразующие элементы в художественном тексте.	ПР
4	Композиция произведения. Архитектоника текста.	Понятие композиции (архитектоники) художественного текста. Аспекты композиции. Основные виды членения текста. Когезия и когерентность текста. Семантическая композиция текста.	ПР
5	Словесный образ. Образный строй текста	Система образных средств в тексте. Функции образных средств в тексте Система образов персонажей. «Образ» Автора в тексте.	ПР
6	Структура повествования	Собственно авторское повествование (одноплановое и объективное). Формы речи персонажей, точки зрения персонажей: оптическая, сенсорная, оценочная, психологическая. Совмещение плана автора и плана	ПР

		персонажа.	
7	Художественное время и пространство	Системный характер художественного времени. Многомерность художественного времени. Непрерывность и дискретность художественного времени. Художественное время как единство конечного и бесконечного. Языковые средства репрезентации художественного времени. Характеристики художественного пространства. Взаимосвязь времени и пространства в художественном тексте. Методика описания пространств отношений в художественном тексте.	ПР
8	Способы выражения авторской позиции в художественном тексте	Заглавие текста Ключевые слова в художественном тексте Имя собственное в художественном тексте Ремарки в тексте драмы	ПР, КР

Примечание: КР – контрольная работа, ПР –практическая работа.

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
9 семестр		
1	Проработка учебного материала, подготовка к практическим занятиям	1. Ананьина, М. А. Интерпретация текста = Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 102 с. - ISBN 978-5-9765-5527-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159478 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 2. Ананьина, М. А. Лингвокультурологические основы интерпретации текста. = Linguacultural Fundamentals of Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 120 с. - ISBN 978-5-9765-5421-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159455 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 3. Ахренова, Н. А. Искусство анализа текста. = The Art of Text Analysis : учебное пособие / Н. А. Ахренова, Л. Н. Лунькова, Л. Н. Лунькова. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-5499-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159457 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 4. Гольдман, А. А. Стратегия и тактика анализа текста = The Strategy and Tactic of Text Analysis : учебное пособие / А. А. Гольдман. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-2046-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2142500 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 5. Маслова, Ю. В. Технология обучения аналитическому чтению (макроуровень) : учебное пособие : [16+] / Ю. В. Маслова, Н. В. Урусова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический

		университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2024. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714540 (дата обращения: 09.06.2025). – Библиор. в кн. – ISBN 978-5-907792-32-6. – Текст : электронный.
2	Выполнение индивидуальных заданий	1. Бортников, В. И. Лингвистический анализ текста : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников ; под общ. ред. О. В. Обвинцевой ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2020. – 115 с. : схем., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698906 (дата обращения: 18.06.2025). – ISBN 978-5-7996-3061-4. – Текст : электронный. 2. Новосельцева, Л. А. Основы интерпретации текста : учебное пособие / Л. А. Новосельцева. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2023. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-4941-8. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/2079194.
3	Подготовка к текущему контролю	1. Ананьина, М. А. Интерпретация текста = Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 102 с. - ISBN 978-5-9765-5527-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159478 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 2. Ананьина, М. А. Лингвокультурологические основы интерпретации текста. = Linguacultural Fundamentals of Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 120 с. - ISBN 978-5-9765-5421-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159455 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 3. Ахренова, Н. А. Искусство анализа текста. = The Art of Text Analysis : учебное пособие / Н. А. Ахренова, Л. Н. Лунькова, Л. Н. Лунькова. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-5499-3. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2159457 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 4. Гольдман, А. А. Стратегия и тактика анализа текста = The Strategy and Tactic of Text Analysis : учебное пособие / А. А. Гольдман. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-2046-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.ru/catalog/product/2142500 (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке. 5. Маслова, Ю. В. Технология обучения аналитическому чтению (макроуровень) : учебное пособие : [16+] / Ю. В. Маслова, Н. В. Урусова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2024. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714540 (дата обращения: 09.06.2025). – Библиор. в кн. – ISBN 978-5-907792-32-6. – Текст : электронный

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лекции, практические занятия, проблемное обучение, модульная технология, подготовка письменных аналитических работ, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (проектных методик, мозгового штурма, разбора конкретных ситуаций, анализа педагогических задач, педагогического эксперимента, иных форм) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Теоретическая фонетика английского языка».

Оценочные средства включает контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме тестовых заданий, доклада-презентации по проблемным вопросам, разноуровневых заданий, ситуационных задач и промежуточной аттестации в форме вопросов и заданий к зачету.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора (в соответствии с п. 1.4)	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИПК 3.1 Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении русскому языку и английскому языку; приемы мотивации школьников к учебной и учебно-исследовательской работе по русскому языку и английскому языку	Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении анализу англоязычного художественного текста; научные основы толкования художественного текста; знает английский язык на уровне, достаточном для такой деятельности. Умеет вдумчиво прочитывать художественные произведения, проникать в художественную ткань произведения, осмысливать идейную и эстетическую ценность прочитанного; находить и использует в учебном процессе необходимую Владеет навыками использования необходимой для саморазвития и взаимодействия информации о художественном тексте как	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете

		целостном структурно-смысловом речевым произведении с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики.		
2	ИПК 3.2 Умеет: организовывать различные виды деятельности обучающихся в образовательном процессе по русскому языку и английскому языку; применять приемы, направленные на поддержание познавательного интереса	Знает виды и формы деятельности обучающихся в образовательном процессе на уроках иностранного языка, при работе с художественным текстом; о социокультурном портрете представителей стран изучаемого языка, социокультурных нормах речевого поведения в иноязычной среде; Умеет применять приемы, направленные на поддержание творческого и познавательного интереса, демонстрировать уважительное отношение к социокультурным традициям представителей стран изучаемого языка, Владеет методами и приемами организации различных видов деятельности на уроках английского языка с учетом всех уровней организации художественного текста; умениями применять приемы, направленные на поддержание познавательного интереса к изучению английского языка	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете
3	ИПК 3.3 Владеет умениями по организации разных видов деятельности обучающихся при обучении русскому языку и английскому языку и приемами развития познавательного интереса.	Знает принципы организации различных видов деятельности на уроках иностранного языка; семантику, структуру и прагматику художественного текста Умеет адаптировать знания в области анализа художественного текста для решения образовательных задач в профессиональной сфере преподавания иностранного языка; Владеет навыками развития познавательного интереса учащихся средствами толкования художественного текста	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете
4	ИПК 5.1 Знает: компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды русского языка и английского языка, историческое и культурное своеобразие конкретного региона, где осуществляется	Знает особенности современной образовательной среды для изучения иностранных языков социального (реальная иноязычная среда), субъектного (субъекты образовательного процесса обучающийся и преподаватель), предметного (материалы и средства обучения) и технологического(технологии обучения и самостоятельной учебной деятельности) компонентов; основные компоненты образовательной	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете

	образовательная деятельность	среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды английского языка, языковое и культурное своеобразие конкретного региона, где осуществляется образовательная деятельность Умеет использовать компоненты образовательной среды, научно-исследовательский и научно-образовательный потенциал региона, возможности социокультурной среды региона на уроках и во внеклассной деятельности по иностранному языку; объяснить целевые установки включения объектов образовательной среды региона в процессе изучения иностранного языка Владеет навыками применения компонентов образовательной среды в проектировании образовательной программы		
5	ИПК5.2 Умеет: обосновывать и включать разнообразные филологические объекты в образовательную среду и процесс обучения русскому языку и английскому языку; использовать возможности социокультурной среды региона в целях достижения результатов обучения русскому языку и английскому языку.	Знает перечень и содержательные характеристики учебной документации по вопросам организации и реализации образовательного процесса (примерные программы, основные учебники по предмету); теорию и технологии учета возрастных особенностей студентов Умеет критически анализировать учебные материалы предметной области с точки зрения их научности, психолого-педагогической и методической целесообразности использования с учетом возрастных особенностей обучающихся Владеет навыками конструирования предметного содержания и адаптации его в соответствии с возрастными особенностями целевой аудитории	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете
6	ИПК 5.3 Владеет умениями по проектированию элементов образовательной среды школьных русского языка и английского языка на основе учета возможностей конкретного региона.	Знает приоритетные направления развития образовательной системы РФ, требования примерных образовательных программ по учебному предмету Умеет конструировать содержание обучения в соответствии с уровнем развития научного знания и формой обучения Владеет навыками разработки рабочих программ по предмету на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечения ее реализации в соответствии с выбранной формой обучения	Вопросы для устного опроса, практическая работа, тестовые задания	Вопрос 1 на зачете. Задание 2 на зачете

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенции	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	Пороговый	Базовый	Продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности	Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении английскому языку; Умеет: организовывать различные виды деятельности обучающихся в образовательном процессе по английскому языку; Владеет умениями по организации разных видов деятельности обучающихся при обучении английскому языку.	Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении английскому языку; приемы мотивации школьников к учебной и учебно-исследовательской работе по английскому языку. Умеет: организовывать различные виды деятельности обучающихся в образовательном процессе по английскому языку; Владеет умениями по организации разных видов деятельности обучающихся при обучении английскому языку развития познавательного интереса.	Знает: способы организации образовательной деятельности обучающихся при обучении английскому языку; приемы мотивации школьников к учебной и учебно-исследовательской работе по английскому языку. Умеет: организовывать различные виды деятельности обучающихся в образовательном процессе по английскому языку; применять приемы, направленные на поддержание познавательного интереса Владеет умениями по организации разных видов деятельности обучающихся при обучении английскому языку и приемами развития познавательного интереса.
ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы	Знает: принципы и подходы к организации предметной среды английского языка; Умеет: обосновывать и включать разнообразные исторические и культурные объекты в образовательную среду и процесс обучения английскому языку; Владеет умениями по проектированию элементов образовательной среды школьных английского языка на основе учета возможностей конкретного региона.	Знает: компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды английского языка; Умеет: обосновывать и включать разнообразные исторические и культурные объекты в образовательную среду и процесс обучения английскому языку; Владеет умениями по проектированию элементов образовательной среды школьных английского языка на основе учета возможностей конкретного региона.	Знает: компоненты образовательной среды и их дидактические возможности; принципы и подходы к организации предметной среды английского языка, историческое и культурное своеобразие конкретного региона, где осуществляется образовательная деятельность Умеет: обосновывать и включать разнообразные исторические и культурные объекты образовательную среду и процесс обучения английскому языку; использовать возможности социокультурной среды региона в целях достижения результатов обучения английскому языку Владеет умениями по проектированию элементов образовательной среды

			школьных английского языка на основе учета возможностей конкретного региона.
--	--	--	--

Рейтинговая система текущей успеваемости студентов

№	Наименование раздела	Виды оцениваемых работ	Максимальное кол-во баллов
1	2	3	4
1	Художественный текст как объект интерпретации. Признаки художественного текста.	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания	2 2 2
2	Категории художественного текста	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания	2 2 2
3	Жанр и жанровая форма литературного произведения	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания.	2 2 2
4	Композиция произведения. Архитектоника текста	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания	2 2 2
5	Функции языковых единиц в художественном тексте	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания	2 2 2
6	Словесный образ. Образный строй текста	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания	2 2 2
7	Структура повествования	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания.	2 2 2
8	Художественное время и пространство	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания.	2 2 2
9	Способы выражения авторской позиции в художественном тексте: заглавие, ключевые слова, имя собственное, ремарки	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания.	2 2 2
10	Интертекстуальные связи литературного произведения	Практическая работа. Устный опрос. Индивидуальные задания.	2 2 2
Компьютерное тестирование (текущая аттестация)			40
ВСЕГО			100

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для устного опроса

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочными средствами:

ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности;

ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы.

1. What elements belong to the supravverbal (poetic) layer?
2. Prove that the supravverbal and the verbal layers of the text are inseparable?

3. What hierarchy do the components of the poetic structure compose?
4. What are the factors conditioning that images in a literary text are incompletely represented?
5. In what works is the degree of incompleteness greater?
6. What is the function of a poetic detail?
7. What is a way of imaginative cognition in the arts?
8. In what means are analogy and contrast expressed?
9. What is understood by recurrence of an element in the text?
10. What is the function of the recurrence of an element in a literary text?
11. What does discreteness deal with? What's the difference between portioning and the compositional structure?
12. What are the minimal supra-syntactical units?
13. What is understood by the message of the text?
14. What are the kinds of information conveyed by the text?
15. What is understood by implication of precedence?
16. Why can the pronoun *I* not be identified with the author of the text?
17. How is the pronominal system revealed in the text?
18. What is the function of the use of the articles in the literary text?
19. Which tense is used as a generic marker?
20. What are special literary words classified into?
21. What are colloquial words classified into?
22. What is understood by image?
23. What hierarchy do the images in the literary work constitute?
24. Is the literary text itself considered to be an image?
25. What are the basic methods of characterization of the main character?
26. What's the difference between theme and idea?
27. What is understood by plot of the literary text?
28. What plot structure is considered to be close and open?
29. What plot element expresses the highest point of the action?
30. What works are characterized by an open plot structure?

Примерные задания контрольных работ

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочными средствами:

ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности;

ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы.

Контрольная работа № 1

Комплексный анализ одного из произведений следующих авторов: О. Генри, К. Менсфилд, Э. Хемингуэй, Г. Грин, С.Мюэр, Ф.О. Коннор.

Схема интерпретации текста (по Л. Г. Бабенко)

1. Выявление экстралингвистических параметров, существенных для интерпретации и организации данного текста (внетекстовые пресуппозиции: время создания текста, личность автора и его творческая судьба, его принадлежность к определенному литературно-художественному направлению и пр.).
2. Определение (в общем виде) функционально-стилевой принадлежности художественного текста и особенностей его жанрово-стилевой организации (в литературоведческой традиции и в концепции речеведения, речевых жанров)
3. Анализ семантического пространства текста.
- 3.1. Анализ концептуального пространства текста. Выявление набора ключевых слов

- текста. Определение базового концепта.
- 3.2. Описание концептосферы базового концепта.
 - 3.3. Анализ денотативного пространства текста.
 - 3.3.1. Выявление макроструктуры текста — набора макропропозиций и связывающих их отношений.
 - 3.3.2. Описание особенностей лексико-семантических репрезентаций текстовых ситуаций.
 - 3.4. Анализ художественного времени и способов его текстового воплощения.
 - 3.5. Анализ эмотивного пространства текста.
 - 3.5.1. Выявление и характеристика эмотивных смыслов в структуре образов персонажей.
 - 3.5.2. Выявление и характеристика эмотивных смыслов в структуре образа автора.
 - 3.5.3. Анализ эмоциональной тональности текста с использованием психолингвистического эксперимента и лексико-семантического анализа текста.
 - 3.5.4. Выявление экстенциональных эмотивных смыслов.
 - 3.6. Анализ модальности текста.
 - 4. Анализ структурной организации текста.
 - 4.1. Анализ членимости текста.
 - 4.1.1. Описание особенностей объемно-прагматического членения текста. Анализ структурно-смыслового членения текста:
 - 4.1.2. Выявление ССЦ. Описание внутреннего композиционного устройства ССЦ.
 - 4.1.3. Анализ контекстно-вариативного членения текста:
 - 4.1.3.1. Выявление и характеристика представленных в тексте композиционно- речевых форм авторской речи
 - 4.1.3.2. Характеристика используемых в тексте способов репрезентации чужой речи (полилог, диалог, монолог, конструкции с прямой, косвенной и несобственно-прямой речью, поток сознания, внутренний монолог, текстовые вкрапления с внутренней речью).
 - 4.2. Анализ связности текста.
 - 4.2.1. Выявление и характеристика текстообразующих логико-семантических связей.
 - 4.2.2. Анализ текстообразующих грамматических средств связи.
 - 4.2.3. Анализ текстообразующих прагматических связей.
 - 5. Анализ коммуникативной организации текста.
 - 5.1. Характеристика коммуникативного регистра текста и его фрагментов.
 - 5.2. Характеристика наиболее часто используемых в тексте тема-рематических структур.
 - 5.3. Анализ текстовых рематических доминант.
 - 6. Характеристика используемых в тексте приемов актуализации смысла (выявление текстовых доминант):
 - 6.1. Своеобразие выбора лексических единиц и используемых лексических категорий.
 - 6.2. Частотность повторяющихся синтаксических структур.
 - 6.3. Особенности порядка слов.
 - 6.4. Использование в тексте образных средств и стилистических приемов.
 - 7. Обобщение результатов лингвистического анализа художественного текста.

Примерные тестовые задания для текущей аттестации

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочными средствами:

ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности;

ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы.

9 семестр

1. The wholeness of the text is characterized by its (один ответ)
 - 1) phenomenon
 - 2) gestalt
 - 3) the written variety of language
2. Gestalt denotes (один ответ)
 - 1) a phenomenon as a whole, a kind of oneness, as something indivisible into component parts.
 - 2) a span of utterance consisting of a few lines.
 - 3) those textual categories which constitute a literary text.
3. The fixed (rigid) text models are ... (один ответ)
 - 1) which are not subject to a strict modelling.
 - 2) in which the form and content are inflexible and fixed (applications, law documents, regulations, agreements, constitutions).
 - 3) which have a certain permanent compositional scheme of components.
4. A literary text has ... (один ответ)
 - 1) a dual nature: verbal and aesthetic.
 - 2) the primary modelling system.
 - 3) a strict model.
5. The literary text is called ... (один ответ)
 - 1) the primary modelling system.
 - 2) a certain permanent compositional scheme of components.
 - 3) the secondary modelling system.
6. is a generalized image of similar objects. (один ответ)
 - 1) plot
 - 2) concept
 - 3) theme
7. is a well-ordered series of events that are logically connected within a literary text. (один ответ)
 - 1) plot
 - 2) SPU
 - 3) message
8. The formulated idea of the literary work is ... (один ответ)
 - 1) its plot
 - 2) its concept
 - 3) its theme
9. The title is emotive if it (один ответ)
 - 1) is based on mythology
 - 2) indicates personages and whereabouts of the action
 - 3) gives the author's evaluation
10. The two interrelated factors of integration are ... (один ответ)
 - 1) its cohesion and coherence
 - 2) discreteness

3) implication and information

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

Перечень компетенций (части компетенции), проверяемых оценочными средствами:

ПК-3 Способен организовывать деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к русскому языку и английскому языку в рамках урочной и внеурочной деятельности;

ПК-5 Способен участвовать в проектировании предметной среды русского языка и английского языка образовательной программы.

HOT AND COLD BLOOD

by F. S. Fitzgerald

One day when the young Mathers had been married for about a year, Jaqueline walked into the rooms of the hardware brokerage which her husband carried on with more than average success. At the open door of the inner office she stopped and said: "Oh, excuse me -" She had interrupted an apparently trivial yet somehow intriguing scene. A young man named Bronson whom she knew slightly was standing with her husband; the latter had risen from his desk. Bronson seized her husband's hand and shook it earnestly—something more than earnestly. When they heard Jaqueline's step in the doorway both men turned and Jaqueline saw that Bronson's eyes were red.

A moment later he came out, passing her with a somewhat embarrassed "How do you do?" She walked into her husband's office.

"What was Ed Bronson doing here?" she demanded curiously, and at once.

Jim Mather smiled at her, half shutting his gray eyes, and drew her quietly to a sitting position on his desk.

"He just dropped in for a minute," he answered easily. "How's everything at home?" "All right." She looked at him with curiosity. "What did he want?" she insisted. "Oh, he just wanted to see me about something."

"What?"

"Oh, just something. Business." "Why were his eyes red?"

"Were they?" He looked at her innocently, and then suddenly they both began to laugh.

Jaqueline rose and walked around the desk and plumped down into his swivel chair.

"You might as well tell me," she announced cheerfully, "because I'm going to stay right here till you do."

"Well -" he hesitated, frowning. "He wanted me to do him a little favor."

Then Jaqueline understood, or rather her mind leaped half accidentally to the truth. "Oh." Her voice tightened a little. "You've been lending him some money."

"Only a little." "How much?"

"Only three hundred." "Only three hundred." The voice was of the texture of Bessemer cooled.

"How much do we spend a month, Jim?"

"Why—why, about five or six hundred, I guess." He shifted uneasily.

"Listen, Jack. Bronson'll pay that back. He's in a little trouble. He's made a mistake about a girl out in Woodmere -"

"And he knows you're famous for being an easy mark, so he comes to you," interrupted Jaqueline.

"No." He denied this formally.

"Don't you suppose I could use that three hundred dollars?" she demanded. "How about that trip to New York we couldn't afford last November?"

The lingering smile faded from Mather's face. He went over and shut the door to the outer office.

"Listen, Jack," he began, "you don't understand this. Bronson's one of the men I eat lunch with almost every day. We used to play together when we were kids, we went to school together.

Don't you see that I'm just the person he'd be right to come to in trouble? And that's just why I couldn't refuse."

Jaqueline gave her shoulders a twist as if to shake off this reasoning.

"Well," she answered decidedly, "all I know is that he's no good. He's always lit and if he doesn't choose to work he has no business living off the work you do."

They were sitting now on either side of the desk, each having adopted the attitude of one talking to a child. They began their sentences with "Listen!" and their faces wore expressions of rather tried patience.

"If you can't understand, I can't tell you," Mather concluded, at the end of fifteen minutes, on what was, for him, an irritated key. "Such obligations do happen to exist sometimes among men and they have to be met. It's more complicated than just refusing to lend money, especially in a business like mine where so much depends on the good-will of men down-town." Mather was putting on his coat as he said this. He was going home with her on the street-car to lunch. They were between automobiles—they had sold their old one and were going to get a new one in the spring. Now the street-car, on this particular day, was distinctly unfortunate. The argument in the office might have been forgotten under other circumstances, but what followed irritated the scratch until it became a serious temperamental infection.

They found a seat near the front of the car. It was late February an eager, unpunctilious sun was turning the scrawny street snow into dirty, cheerful rivulets that echoed in the gutters. Because of this the car was less full than usual—there was no one standing. The motorman had even opened his window and a yellow breeze was blowing the late breath of winter from the car. It occurred pleasantly to Jaqueline that her husband sitting beside her was handsome and kind above other men. It was silly to try to change him. Perhaps Bronson might return the money after all, and anyhow three hundred dollars wasn't a fortune. Of course he had no business doing it—but then -

Her musings were interrupted as an eddy of passengers pushed up the aisle, Jaqueline wished they'd put their hands over their mouths when they coughed, and she hoped that Jim would get a new machine pretty soon. You couldn't tell what disease you'd run into in these trolleys.

She turned to Jim to discuss the subject—but Jim had stood up and was offering his seat to a woman who had been standing beside him in the aisle. The woman, without so much as a grunt, sat down. Jaqueline frowned.

The woman was, about fifty and enormous. When she first sat down she was content merely to fill the unoccupied part of the seat, but after a moment she began to expand and to spread her great rolls of fat over a larger and larger area until the process took on the aspect of violent trespassing. When the car rocked in Jaqueline's direction the woman slid with it, but when it rocked back she managed by some exercise of ingenuity to dig in and hold the ground won.

Jaqueline caught her husband's eye — he was swaying on a strap — and in an angry glance conveyed to him her entire disapproval of his action. He apologized mutely and became urgently engrossed in a row of car cards. The fat woman moved once more against Jaqueline—she was now practically overlapping her. Then she turned puffy, disagreeable eyes full on Mrs. James Mather, and coughed rousing in her face.

With a smothered exclamation Jaqueline got to her feet, squeezed with brisk violence past the fleshy knees, and made her way, pink with rage, toward the rear of the car. There she seized a strap, and_ there she was presently joined by her husband in a state of considerable alarm.

They exchanged no word, but stood silently side by side for ten minutes while a row of men sitting in front of them crackled their newspapers and kept their eyes fixed virtuously upon the day's cartoons.

When they left the car at last Jaqueline exploded.

"You big fool!" she cried wildly. "Did you see that horrible woman you gave your seat to? Why don't you consider me occasionally instead of every fat selfish washwoman you meet?"

“How should I know -”

But Jaqueline was as angry at him as she had ever been—it was unusual for anyone to get angry at him.

“You didn’t see any of those men getting up for me, did you? No—wonder you were too tired to go out last Monday night. You’d probably given your seat to some—to some horrible, Polish washwoman that’s strong as an ox and likes to stand up!”

They were walking along the slushy street stepping wildly into great pools of water. Confused and distressed, Mather could utter neither apology nor defense.

Jaqueline broke off and then turned to him with a curious light in her eyes. The words in which she couched her summary of the situation were probably the most disagreeable that had ever been addressed to him in his life.

“The trouble with you, Jim, the reason you’re such an easy mark, is that you’ve got the ideas of a college freshman—you’re a professional nice fellow.”

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)

Обучающиеся обязаны сдать зачет в соответствии с расписанием и учебным планом. Зачет по дисциплине преследует цель оценить сформированность требуемых компетенций, работу студента за курс, получение теоретических знаний, их прочность, развитие творческого мышления, приобретение навыков самостоятельной работы, умение применять полученные знания для решения практических задач.

Зачет проводится в устной форме и заключается в выполнении и устном предъявлении студентом заданий, основанных на изученном материале курса. В соответствии с учебной программой дисциплины. Время проведения зачета устанавливается нормами времени. Результат сдачи зачета заносится преподавателем в зачетно-экзаменационную ведомость и зачетную книжку.

Вопросы на зачет

1. Текст как коммуникативная единица.
2. Структурно-семантическая организация текстового целого.
3. Текстовые парадигмы.
4. Функциональные стили и их характеристика.
5. Способы передачи речи действующих лиц в художественном произведении.
6. «Образ автора» как основа стиля художественного произведения.
7. Проблема значения в лингвистике.
8. Стилистическая классификация английского словаря.
9. Лексическая стилистика.
10. Синтаксическая стилистика.
11. План рассказчика и план персонажа.
12. Различные способы представления речи.
13. Язык художественной прозы и язык драмы.

Примерные задачи на зачет

1. Комплексный анализ прозаического текста K. Mansfield A Cup of Tea
2. Комплексный анализ прозаического текста O’Henry A Service of Love
3. Комплексный анализ прозаического текста Munro (Saki) The Open Window
4. Комплексный анализ прозаического текста W. S. Maugham Mr. Know-All
5. Комплексный анализ прозаического текста G. Green The Invisible Japanese Gentlemen
6. Комплексный анализ прозаического текста Frank O’Connor My Oedipus Complex
7. Комплексный анализ прозаического текста J. Galsworthy The Japanese Quince
8. Комплексный анализ прозаического текста E. Hemingway Hills like White Elephants
9. Комплексный анализ прозаического текста F. S. Fitzgerald Hot and Cold Blood

10. Комплексный анализ прозаического текста Th. Dreiser An American Tragedy (an extract)
11. Комплексный анализ прозаического текста O. Wilde The Portrait of Dorian Gray (an extract)

Критерии оценивания результатов обучения

Устный опрос является одним из основных способов контроля знаний, умений, навыков по дисциплине. Развернутый ответ студента на иностранном языке должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему.

При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:

- 1) полнота и фактуальная правильность ответа;
- 2) грамматическая правильность ответа;
- 3) фонетическая правильность ответа;
- 4) степень осознанности, понимания изучаемого материала;
- 5) знание терминологии и ее правильное использование;
- 6) соответствие требованиям учебной программы по дисциплине.

«Зачтено» выставляется, если студент достаточно свободно ориентируется в излагаемом материале, владеет базовой терминологией на иностранном языке в объеме, предусмотренном учебной программой по дисциплине;

- 1) подкрепляет теоретические положения примерами;
- 2) способен ответить на дополнительные вопросы;
- 3) допускает грамматические и фонетические ошибки, не касающиеся смысла

«Не зачтено» ставится в случае незнания студентом большей части материала, терминологии дисциплины, а также при большом количестве грамматических и фонетических ошибок, искажающих смысл.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1 Учебная литература:

1. Ананьина, М. А. Интерпретация текста = Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 102 с. - ISBN 978-5-9765-5527-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2159478> (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке.
2. Ананьина, М. А. Лингвокультурологические основы интерпретации текста. = Linguacultural Fundamentals of Text Interpretation : учебное пособие / М. А. Ананьина. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 120 с. - ISBN 978-5-9765-5421-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2159455> (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке.
3. Ахренова, Н. А. Искусство анализа текста. = The Art of Text Analysis : учебное пособие / Н. А. Ахренова, Л. Н. Лунькова, Л. Н. Лунькова. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-5499-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2159457> (дата обращения: 09.06.2025). – Режим доступа: по подписке.
4. Гольдман, А. А. Стратегия и тактика анализа текста = The Strategy and Tactic of Text Analysis : учебное пособие / А. А. Гольдман. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 184 с. - ISBN 978-5-9765-2046-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2142500> (дата обращения: 09.06.2026). – Режим доступа: по подписке.
5. Маслова, Ю. В. Технология обучения аналитическому чтению (макроуровень) : учебное пособие : [16+] / Ю. В. Маслова, Н. В. Урусова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2024. – 85 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714540> (дата обращения: 09.06.2025). – Библиор. в кн. – ISBN 978-5-907792-32-6. – Текст : электронный.
6. Бортников, В. И. Лингвистический анализ текста : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников ; под общ. ред. О. В. Обвинцевой. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА : Изд-во Урал. ун-та, 2022. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-4990-6 (ФЛИНТА) ; ISBN 978-5-7996-3061-4 (Изд-во Урал. ун-та). - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1891094>
7. Новосельцева, Л. А. Основы интерпретации текста : учебное пособие / Л. А. Новосельцева. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2023. - 112 с. - ISBN 978-5-9765-4941-8. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2079194>.

5.2. Периодическая литература

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>
2. Электронная библиотека GREBENNIKON.RU <https://grebennikon.ru/>

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС)

1. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств; журналы; коллекция медиа-материалов: аудиокниги, аудиофайлы, видеокурсы, экспресс-подготовка к экзаменам, презентации, тесты, карты, онлайн-энциклопедии, словари]. – URL: <http://www.biblioclub.ru/>.

2. ЭБС «ZNANIUM» [учебные, научные, справочные, научно-популярные издания различных издательств, журналы]. – URL: <https://znanium.ru/>.
3. ЭБС «Лань» [учебные, научные издания, первоисточники, художественные произведения различных издательств; журналы]. – URL: <http://e.lanbook.com/>.
4. Образовательная платформа «Юрайт» [учебники и учебные пособия издательства «Юрайт», медиа-материалы, тесты]. – URL: <https://urait.ru/>.
5. ЭБС «BOOK.ru» [учебная литература, журналы]. – URL: <https://www.book.ru>.
6. ЭБс ОИЦ «Академия» [учебные издания по общеобразовательным дисциплинам СПО для первого курса, включенных в ФПУ]. – URL: <https://academia-moscow.ru/elibrary/>.

Профессиональные базы данных

1. Виртуальный читальный зал Российской государственной библиотеки (РГБ). – URL: <https://ldiss.rsl.ru/>.
2. Национальная электронная библиотека (НЭБ) [включает Электронную библиотеку диссертаций РГБ] : [федеральная государственная информационная система Министерства культуры РФ]. – URL: <https://rusneb.ru/> *(полный доступ к объектам НЭБ – в локальной сети с компьютеров библиотеки филиала).*
3. Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU» [русские научные журналы, труды конференций; Российская национальная база данных научного цитирования (РИНЦ)]. – URL: <http://www.elibrary.ru/>.
4. Универсальные базы данных «ИВИС» [русские научные журналы по вопросам педагогики и образования, экономики и финансов, информационным технологиям, экономике и предпринимательству, общественным и гуманитарным наукам, индивидуальные издания, Вестники МГУ, СПбГУ, статистические издания России и стран СНГ]. – URL: <https://eivis.ru/basic/details>.
5. Полнотекстовая коллекция журналов на платформе РИЦНИ. Национальная платформа периодических научных изданий. – URL: <https://journals.rcsi.science/>.
6. Общероссийский портал «Math-Net.Ru» : информационная система доступа к научной информации по математике, физике, информационным технологиям и смежным наукам / Математический институт имени В. А. Стеклова РАН. – URL: <http://www.mathnet.ru/>.
7. Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина. – URL: <https://www.prilib.ru/>.
8. Журналы издательства Wiley: [полнотекстовая коллекция электронных журналов по: химии, физике, математике, социальным и гуманитарным наукам, психологии, бизнесу, экономике и юриспруденции]. – URL: <https://onlinelibrary.wiley.com/>.
9. Полнотекстовая коллекция книг eBook Collections издательства SAGE Publications: [включает монографии и справочники по различным областям знаний: бизнес, психология, криминология и уголовное право, образование, география, науки о Земле и окружающей среде, здравоохранение и социальная помощь, СМИ и коммуникация, культурология, политика и международные отношения, социология и др.]. – URL: <https://sk.sagepub.com/books/discipline>.
10. Ресурсы Springer Nature: [Полнотекстовая коллекция книг (монографий) издательств Springer Nature по различным отраслям знаний]. – URL: <https://link.springer.com/>, <https://www.nature.com/>.

Информационные справочные системы

1. КонсультантПлюс : справочная правовая система *(доступ – в локальной сети с компьютеров библиотеки филиала).*

Ресурсы свободного доступа

1. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации. – URL: <http://pravo.gov.ru/>
2. КонсультантПлюс : некоммерческая интернет-версия справочной правовой системы. URL: –

https://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=home&utm_csource=online&utm_medium=button.

3. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации (Минобрнауки России) - официальный сайт. – URL: <https://www.minobrnauki.gov.ru>

4. Министерство просвещения Российской Федерации - официальный сайт. – URL: <https://edu.gov.ru>

5. Портал «Культура.РФ» : гуманитарный просветительский проект, посвященный культуре России [кино, музеи, музыка, театры, архитектура, литература, персоны, традиции, лекции-онлайн] : сайт / Министерство культуры РФ. – URL: <https://www.culture.ru/>.

6. Справочно-информационный портал «Грамота.ру» / Министерство цифрового развития, связи и массовых коммуникаций РФ. – URL: <http://www.gramota.ru/>.

7. Лекториум [раздел «Медиатека» – открытый видеоархив лекций на русском языке]: образовательная платформа : сайт. – URL: <https://www.lektorium.tv/medialibrary>.

8. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» [российские научные журналы]. – URL: <http://cyberleninka.ru/>.

9. Большая российская энциклопедия: [электронная версия] / Министерство культуры РФ. – URL: <https://bigenc.ru/>.

10. Лингвистический проект «СЛОВАРИ.РУ» / Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы

1. База информационных потребностей [КубГУ и филиалов] (*разделы: Научные публикации преподавателей и обучающихся; Информация об участии преподавателей и обучающихся в научных конференциях; Темы выпускных квалификационных работ студентов*). – URL: <https://infoneeds.kubsu.ru/infoneeds/>.

2. Электронная библиотека информационных ресурсов филиала [КубГУ в г. Славянск-на-Кубани]. – URL: <http://sgpi.ru/bip.php>.

3. Поступления литературы в библиотеки филиалов : [электронный каталог библиотек филиалов КубГУ]. – URL: <http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/UserEntry?Action=ToDb&idb=1>.

Электронная библиотека трудов учёных КубГУ. – URL: <http://megapro.kubsu.ru/MegaPro/UserEntry?Action=ToDb&idb=6>.

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

При изучении дисциплины «Интерпретация англоязычного текста» обучающиеся должны часть материала проработать самостоятельно. Планирование самостоятельной работы по дисциплине «Интерпретация англоязычного текста» необходимо проводить в соответствии с уровнем подготовки обучающихся к изучаемой дисциплине

Сопровождение самостоятельной работы обучающихся по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

1. Домашняя работа:

а) выполнение устных и письменных заданий и упражнений к текстам;

б) чтение, составление активного словаря, плана содержания текста для его анализа; краткий пересказ его содержания.

2. Практическая работа:

б) заучивание наизусть отдельных устойчивых фраз, работа с таблицей для анализа текста. При всех формах самостоятельной работы обучающийся может получить разъяснения по непонятным вопросам у преподавателя на индивидуальных консультациях в соответствии с графиком консультаций. Обучающийся может также обратиться к рекомендуемым преподавателем учебникам и учебным пособиям, в которых теоретические вопросы изложены более широко и подробно, чем на практических занятиях и с достаточным обоснованием.

Консультация – активная форма учебной деятельности в педвузе. Консультацию предваряет самостоятельное изучение обучающимися литературы по определенной теме. Качество консультации зависит от степени подготовки обучающихся и остроты

поставленных перед преподавателем вопросов.

Сопровождение самостоятельной работы обучающихся по данному курсу может быть организовано в следующих формах:

Основной частью самостоятельной работы обучающегося является его систематическая подготовка к практическим занятиям. Обучающиеся должны быть нацелены на важность качественной подготовки к таким занятиям. При подготовке к практическим занятиям обучающиеся должны освоить вначале теоретический материал по новой теме занятия.

Для работы на практических занятиях, самостоятельной работы во внеаудиторное время, а также для подготовки к зачету рекомендуется использовать методические рекомендации по дисциплине. Предлагаемые методические рекомендации адресованы обучающимся, изучающим дисциплину «Интерпретация англоязычного текста» и обучающимся как по рейтинговой, так и по традиционной системе контроля качества знаний.

Методические рекомендации содержат учебно-методический материал для проведения практических занятий.

При подготовке к контрольным работам и тестированию необходимо повторить материал, рассмотренный на практических занятиях.

Таким образом, использование всех рекомендуемых видов самостоятельной работы дает возможность значительно активизировать работу обучающихся над материалом курса и повысить уровень их усвоения.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья. В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice» 2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReaderDC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер)

		«GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice» 2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReader DC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Лаборатория...	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice» 2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReaderDC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»
Учебные аудитории для курсового проектирования (выполнения курсовых работ)	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование:	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice» 2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReaderDC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice»

обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReader DC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»
Помещение для самостоятельной работы обучающихся	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в Электронную информационно-Образовательную среду Образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	1. Офисный пакет приложений «ApacheOpenOffice» 2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «AdobeAcrobatReader DC» 3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer». 4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «GoogleChrome» 5. Офисный пакет приложений «LibreOffice» 6. Программа файловый архиватор «7-zip» 7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander» 8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «MozillaFirefox»